A Feast (Tshogs) Offering

RAM YAM KHAM

OM AH HUNG

KYAY LAMA YESHE GOENPO KHOR CHAY NAM
Kyé! O Lama and Exalted Wisdom Protector (Mahakala), together with your retinue,

DE DAM WANG GI DIR SHEK DEN LA ZHUK
By the power of our faith and our binding precepts, please come here and take your seats.

DOE YOEN TSOK KYI KORLO CHOE PA ZHE
Accept this feast offering that delights the senses.

TEN KONG DRUP PAI DZAE KYI THUK DAM KANG
With these substances of support, fulfillment, and accomplishment, we amend our broken pledges.

KU SUNG THUK KYI NYAM CHAK GAL TRUL SHAK
We confess our violations, transgressions, and mistakes with regard to the body, speech and mind [of our Lamas and other holy beings].

Nyi Dzin Trul Nang Choe Kyi Ying Su Dral
Release our dualistic grasping and mistaken appearances into the sphere of emptiness, dharmadhatu.

Chok Dang Thuon Mong Ngoe Drup Deng Dir Tsol
Please grant us the supreme and common spiritual accomplishments here and now.

Doe Yoen Ma Lue Choe Nyi Gyuen Du Rol
May you enjoy all sense objects as the adornment of suchness.

Guru Mahakala Sapariwara Ganachakra Puja Hum

Ucchishta Balina Kahi

I, Kalu Rinpoche, wrote this text for the purpose of auspiciousness at the temple of Thangtong Gyalpo in Thimphu, Bhutan, during a ceremony of 100,000 feast offerings to the Six-Armed Mahakala, the Exalted Wisdom Protector. May it be auspicious! This is a restricted text that is sealed!
This draft translation of A Feast (Tshog) Offering composed by H. E. Kyabje Kalu Rinpoche was prepared for the attendees of the Jenang of the Combined Practice of Four Deities bestowed by His Holiness the 14th Dalai Lama—the omniscient master of our degenerate age and the sole guide and refuge of the people of Tibet, the Land of Snow—at the fervent request of the Yangsi Kalu Rinpoche.

I gratefully acknowledge Geshema Kelsang Wangmo’s (Kerstin) help in editing the text thoroughly. May it benefit all sentient beings.

(Copyright©Tenzin Tsepag & Geshema Kelsang Wangmo (Kerstin), May 2024)